

Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра германистики и лингводидактики

На правах рукописи

Яковлева Виктория Вадимовна

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОМИКСА В РАМКАХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

45.06.01 Языкознание и литературоведение

Направленность (профиль) образовательной программы

Германские языки

**Научный доклад
об основных результатах научно-квалификационной работы
(диссертации)**

Научный руководитель

Доктор филологических наук,
профессор, профессор кафедры
германистики и лингводидактики
Попова Лариса Георгиевна

Москва 2023

1. Рецензент:

Бирюкова Евгения Викторовна

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры, заведующий кафедрой германистики и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

2. Рецензент:

Собянина Валентина Александровна

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры германистики и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

3. Рецензент:

Чернышева Лариса Анатольевна, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой лингвистики Федерального государственного автономного учреждения высшего образования «Российский университет транспорта» (РУТ (МИИТ)).

4. Рецензент:

Мухортова Ирина Игоревна

кандидат филологических наук, преподаватель ФГКОУ МКК «Пансион воспитанниц Министерства обороны Российской Федерации» (г. Москва).

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Комикс как способ трансляции информации долгое время не рассматривался наукой в качестве полноценного объекта изучения. Однако с 1960-х годов прошлого века ситуация начала меняться: для многих исследователей языка стал очевидным тот факт, что определенный пласт совокупности вербального и невербального, находясь за пределами сферы научного знания, ограничивался узкими рамками интересов публицистических изданий.

За последние десятилетия в отечественном языкознании появился ряд научных работ, посвященных изучению комикса как объекта лингвистики, авторы которых рассматривают этот жанр как самостоятельный и требующий фундаментального исследования. Комикс стал объектом исследований в лингвистике [Сонин, 1999; Козлов, 1999; Столярова, 2012; Ейкалис, 2017], философии [Самойлова, 2013; Сычев, 2003], педагогике [Авдеева, 2020; Резникова, 2017; Симбирцева, Корякина, 2021], культурологии [Леонов, 2015; Дмитриева, 2014], истории [Алиев, 2017]. Рассматривая лингвистический аспект комикса, под разными углами зрения изучаются его семиотическая система [Ейкалис, 2017; Столярова, 2012; Полякова, 2004], структурные особенности [Грушецкая, 2019; Столярова, 2012], а также его семиотическая сложенность [Сонин, 1999; Григорьева, 2013; Ейкалис, 2017].

Вопрос об истоках возникновения комикса и терминологических обозначениях при номинации изучаемого явления также находится в фокусе исследовательского внимания. Для выявления особенностей немецкоязычного образовательного комикса требуется выделить ряд принципов, необходимых для создания классификации комикса. Материалом нашего исследования являются учебники немецкого языка, целевую аудиторию которых составляют взрослые люди, изучающие немецкий язык в качестве иностранного.

Предлагаемое диссертационное исследование посвящено изучению текстовых и структурных особенностей немецкоязычного комикса в

образовательном дискурсе. В качестве немецкоязычных комиксов, представленных в нашем исследовании, как поликодовые тексты и рассматриваемых как образовательные комиксы, избраны учебники для изучения немецкого языка в качестве иностранного для взыскательной и требовательной аудитории – взрослых. Учебники такого плана характеризуются актуальностью использования, как лексических единиц, так и грамматического строя исследуемого языка, а также обладают комплексностью, т. е. системным подходом к овладению реципиентом как письменных, так и устных навыков. Использование в рамках учебных пособий изобразительного компонента в совокупности с вербальным – комиксов, расширяет функциональный потенциал образовательных комиксов. Комиксы в контексте образовательного дискурса реализуют психотерапевтическую функцию – смена фокуса внимания, расслабление и снятие стресса, а также рекреационную, что дает возможность рассматривать комикс уже не только как сферу развлечений, но и отмечать его просветительский и информативный характер.

Актуальность проведенного исследования заключается в следующем:

1. В современном языкознании отмечается научный интерес к изучению вербальной наполненности комиксов, реализующихся в рамках образовательного дискурса, в связи с отсутствием однозначного отношения к данному явлению.

2. В недостаточной изученности системного описания средств выразительности образовательного комикса.

3. В отсутствии исследований структурных и семантических особенностей комикса на материале учебников, предназначенных для изучения немецкого языка в качестве иностранного, целевой аудиторией которых являются взрослые пользователи, что особенно актуально, принимая во внимание специфику использования комиксов в образовательном контексте.

Важным представляется обращение к такой разновидности институционального дискурса как образовательный дискурс, отражающему потребности современного общества в процессе освоения языкового материала. Подход к этим проблемам находится в сфере пересечения и интеграции лингвистики, теории текста, семантики и семиотики.

Главным отличием комикса от других жанров является графическое воплощение транслируемой информации с визуальными и паралингвистическими особенностями вкупе со спецификой текстового наполнения, исходя из чего комикс является средством передачи информации и особым форматом изложения.

Работа основывается на семиотическом рассмотрении гетерогенных текстов, таких как: поликодовый текст [Ейгер, Юхт, 1974; Сонин, 2006; Чернявская, 2009, Омеляненко, Ремчукова, 2018; Корепанов, 2021], креолизированный текст [Валгина, 2003; Ворошилова, 2013; Куцкий, 1981; Сорокин, Тарасов, 1990; Стуколова, Ежова, 2020], дикодовые тексты [Ларина, 2021], полимодальный текст [Некрасова, 2014; Никитина, 2019; Рогожникова, 2020], мультимодальный текст [Stöckl, 2011; Staiger, 2016], лингвовизуальный комплекс [Большаянова, 1987], видеовербальный текст [Пойманова, 1997; Мишина, 2007], изовербальный комплекс [Бернацкая, 2000], изоверб [Михеев, 1987], контаминированный текст [Бельчиков, 1996; Сковородников, 2006], интерсемиотический текст [Бочкарев, 2003], мультикоммуникативный текст [Костомаров, 2004]. Кроме того, в визуальной лингвистике имеет место компилирующие междисциплинарные исследования текстовой информации в рамках дискурса [Diekmannshenke, 2011; Große, 2014; Klemm, 2011; Schmitz, 2011; Stöckl, 2011].

Степень научной разработанности темы диссертации. Предлагаемая тематика исследования была частично затронута в ряде филологических работ. Общий статус и место комикса в системе наук был определен в работах Е. В. Козлова, К. В. Поляковой, Л. Г. Столяровой, А. Ю. Ветлугиной, Ю. А.

Ейкалис, А. И. Резниковой [Козлов, 1999; Полякова, 2004; Столярова, 2012; Ветлугина, 2016; Ейкалис, 2017, Резникова, 2018].

Так, например, А. Г. Сонин изучает на материале франкоязычных комиксов психолингвистические особенности восприятия комиксов [Сонин, 1999]. Ю. А. Ейкалис в своем диссертационном исследовании рассматривает специфику воплощения и взаимодействия вербального и иконического компонентов немецкоязычного комикса, а также особенности оформления вербального компонента комикса [Ейкалис, 2017]. Отсюда остаются неизученными структурные и семантические особенности в немецкоязычных комиксах в образовательном дискурсе.

Объектом исследования выступают немецкоязычные комиксы в рамках образовательного дискурса.

Предмет исследования составляет содержательная и формальная характеристика немецкоязычных комиксов в изучаемом дискурсе.

Материалом послужили комиксы из учебников, предназначенных для людей, не являющихся носителями немецкого языка и изучающими его в качестве иностранного. Были проанализированы посредством анализа сплошной выборки 2478 страницы, общее количество комиксов в которых составило 215 единиц.

Цель работы – установление лингвистической характеристики немецкоязычных комиксов, используемых в образовательном дискурсе.

Достижение этой цели потребовало решения следующих **задач**:

- выявить виды изучаемых комиксов в зависимости от количества предлагаемых в них кадров;
- установить лексический состав исследуемых комиксов;
- определить грамматические особенности текстового оформления комиксов в составе образовательного дискурса;
- детерминировать частотность использования установленных видов комиксов и представленностей их лексико-грамматического оформления в рамках немецкоязычного образовательного дискурса.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые проводится комплексный многоаспектный анализ вербальной представленности немецкоязычных комиксов в составе образовательного дискурса. Кроме этого, в диссертации предлагается собственная классификация немецкоязычных комиксов в зависимости от количества представленных в них кадров.

Теоретическая значимость исследования состоит в установлении лексико-грамматического описания поликодовых текстов на материале немецкого языка, специфики их функционирования в образовательной коммуникации.

Практическая ценность работы обусловлена возможностью применения результатов исследования в курсах лекций по лингвистике текста, теории коммуникации, лингводидактике, спецкурсах по межкультурной коммуникации в ВУЗе.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. В рамках немецкоязычного образовательного дискурса комиксы могут быть представлены двумя видами: монокадровыми и поликадровыми. Превалируют в образовательном дискурсе поликадровые комиксы.
2. Вербальная часть изучаемых комиксов репрезентирована нейтральной, разговорной, диалектной, жаргонной, профессиональной лексикой, фразеологизмами, пословицами, поговорками, заимствованиями, архаизмами и неологизмами. Чаще всего в комиксах представлена нейтральная лексика.
3. В грамматическом плане используемые в комиксах глаголы выражают категорию времени (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II), наклонения (Indikativ, Imperativ, Konjunktiv).
4. В количественном плане глаголы вербальной части немецкоязычных комиксов чаще всего употреблены в PräsensIndikativ.

Апробация работы. Основные положения и результаты проведенного исследования докладывались и обсуждались на:

- Второй международной научно-практической конференции «ГЕРМАНИСТИКА 2019: NOVE ET NOVA» – Москва, МГЛУ (2019 г.);
- Третьей международной научно-практической конференции «ГЕРМАНИСТИКА 2020: NOVE ET NOVA» – Москва, МГЛУ (2020 г.);
- IV международной научно-практической конференции «ГЕРМАНИСТИКА 2021: NOVE ET NOVA» – Москва, МГЛУ (2021 г.);
- IV международной научно-практической конференции «Язык. Культура. Перевод. Коммуникация» – Москва, МГУ им. Ломоносова (2022 г.);
- VII международной научной конференции «Универсальное и культурно-специфичное в языках и литературах» – Курган, Курганский государственный университет (24 марта 2023 г.).

По теме диссертации опубликовано 6 работ, из них 3 публикации в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Структура и объем работы. Диссертация общим объемом 141 страница (из их – 114 страниц основного текста) состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (210 наименований, включая 75 на иностранных языках).

Во **Введении** представлено обоснование актуальности выбранной темы и предмета изучения, сформулированы цели и задачи работы, раскрываются научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность, перечисляются методы, и представляется материал предпринятого исследования, приводятся основные положения, выводимые на защиту.

В **Главе I.** «Теоретическое обоснование исследования вербальной представленности комиксов в лингвистике» представлен анализ теоретических работ, посвященных определению комикса; устанавливаются границы образовательного дискурса. В главе освещается философское

понимание комического, выявляется степень изученности комиков в рамках определенного дискурса.

В **Главе II** «Виды и лексико-грамматическая характеристика немецкоязычных комиксов, используемых в образовательном дискурсе» устанавливаются и описываются виды изучаемых комиксов: монокадровые и поликадровые. В главе дается подробная характеристика разных видов лексики, оформляющей вербальную часть комиксов с учетом их частотности применения. Далее в главе рассматривается выражение глагольных категорий времени и склонения, приводятся результаты количественного подсчета.

В **Заключении** обобщаются результаты и подводятся итоги проведенного исследования, определяются перспективы дальнейших разработок.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Комикс представляет собой единство изображения, речи и паралингвистических средств, которые задают дискурсивное пространство комикса. Именно количество взаимодействующих семиотических систем, образующих сложную гетерогенную структуру и синтезирующих в своём составе вербальные, изобразительные и визуальные средства, заставляет трактовать комикс как поликодовый, а не креолизованный текст, несмотря на семантическую близость данных двух понятий. Применительно к комиксу данный термин представляется избыточным, поскольку он охватывает многоплановые структуры. Речь идёт о более сложных единствах гетерогенных семиотических кодов, оказывающих комплексное воздействие на реципиента посредством комбинации звука, действия, изображения и вербальной составляющей, определяющих коммуникативную эффективность сообщения.

В рамках данного исследования комикс рассматривается как поликодовый текст, который определяется как полифункциональное знаковое образование, построенное на сочетании кодов двух семиотических систем –

письменного вербального (словесного) текста и невербальных (изобразительных и паралингвистических) средств передачи информации, задачей которых становится целенаправленное воздействие на адресата, центральным / неотъемлемым процессом которых является взаимодействие, взаимодополнение и обоюдное пояснение, обеспечивающие целостность и связность лингвистической, пара- и экстралингвистической семиотической систем.

Таким образом, комикс представляет собой неразрывное единство буквенного и иконического знаков, где под буквенным знаком мы понимаем все речевое единство, при помощи которого передаются предметно-логические связи и временные соотношения комикса, а иконические знаки участвуют в организации композиционно-пространственного оформления, являясь дополнительным источником информации.

В современной лингвистике понятие «дискурс» трактуется крайне неоднозначно. Множество исследований посвящено изучению данного многоаспектного и многозначного понятия и в разных подходах используются различные определения. Явление дискурса находится на стыке различных наук и представлено в ряде междисциплинарных исследований, интерес к его изучению возникает у представителей различных научных парадигм. Ввиду неопределённости стоящего за термином феномена, а также терминологического плюрализма данного явления, выработка единого определения не представляется возможной.

Образовательный дискурс как тип институционального дискурса функционирует в образовательном пространстве, связанном напрямую с процессами образования. Обслуживая широкий спектр социальных институтов, данный тип дискурса затрагивает области функционирования, как академического сообщества, так и современного общества в целом, что позволяет охватывать все больше вовлеченных в образовательный процесс людей, отражая в нем как разнообразные социальные, политические, так и идеологические процессы образовательной среды.

Образовательный дискурс представляет собой разноуровневую систему образовательного процесса, которая выходит за рамки учебной аудитории и распространяется на все сферы человеческой деятельности, включающей помимо обучения и воспитания (классические задачи образовательного процесса) также околообразовательные процессы. Сюда входит реформирование образовательной системы, принятие законов, проведение различных преобразований и т. п., что ведет к расширению круга участников образовательного дискурса за счет вхождения в него административных единиц и иных лиц, отличных от оппозиций «учитель / преподаватель – ученик / студент».

Образовательный дискурс сводится к цели передачи знаний, умений и навыков в широком смысле. Рассматривая материал данного исследования – образовательный комикс, можно отметить отсутствие в нем звена «учитель / преподаватель / обучающий» – «ученик / преподаватель / обучающийся», но выделить в нем такого рода отношения как «источник знаний» – «обучающийся», который эти знания получает для своего развития. Таким образом, отличительной особенностью образовательного комикса становится его образовательная функция, определяющаяся статусно-ролевыми отношениями участников дискурса.

В ходе работы было проанализировано и выявлено, что для развития привычного современному читателю образа комикса формируются следующие предпосылки:

- 1) к сформировавшемуся ранее карикатурному стилю добавляются филактеры с диалогами героев или/и комментариями автора;
- 2) нарратив сопровождается последовательностью картинок, сопряженных с текстом;
- 3) серии картинок приобретают границы, т. е. начинают формироваться рамки кадров;
- 4) картинки становятся цветными, что позже получает семантическое значение, становясь частью экстралингвистических признаков.

Можно выделить две разновидности наиболее частотно встречающихся комиксов, которые мы классифицируем по их форме на:

- 1) поликадровые (упорядоченное/линейное расположение кадров);
- 2) монокадровые:
 - а) линейные – кадр демонстрирует одну речевую ситуацию, где последовательность прочтения речевых высказываний играет важную роль;
 - б) нелинейные – кадр раскрывает несколько речевых ситуаций, происходящих одновременно, и последовательность их прочтения не несет семантического значения.

Поликадровые комиксы представляют собой упорядоченное расположение картинок, которые могут демонстрировать повествование в динамике, показывая ряд событий (рис. 1):



Рис. 1. Пример поликадрового комикса с динамическим повествованием.

[Sprachbrücke 2, S. 15]

Говоря о монокадровых комиксах, относительно происходящих на них событий предлагаем разделить их на два вида:

- 1) изображение события, которое происходит в момент предоставления информации для читателя;
- 2) отображение событий, происходящих одновременно, а последовательно друг за другом.

Монокадровый комикс с демонстрацией одновременности происходящего события может иметь следующий вид (рис. 2):



Рис. 2. Пример монокадрового комикса с демонстрацией одновременности происходящего события [Deutsch aktiv Neu 1A, S. 7–8]

Обратимся к количественному подсчету примеров указанных выше видов комиксов. Для начала выясним в количественном отношении частотность использования монокадровых и поликадровых комиксов. Результаты подсчета представлены в диаграмме 1.



Диаграмма 1. Соотношение использования монокадровых и поликадровых комиксов в немецких учебниках.

Как показывает диаграмма 1 в общем количестве примеров поликадровые комиксы занимают солидную часть (55,8%). В меньшей мере представлены монокадровые комиксы (44,2%).

Говоря о монокадровых комиксах, хотелось бы отметить тот факт, что представленные в них речевые ситуации выражены всегда эксплицитно, так как в комиксах наряду с картинками присутствует текст.

Считаем целесообразным обратиться к анализу использованной лексики в монокадровых и поликадровых комиксах, обладающих эксплицитным оформлением вербалики. Хотелось бы отметить тот факт, что в текстах комиксов встречаются следующие типы лексических единиц:

- 1) нейтральная лексика;
- 2) разговорная лексика;
- 3) фразеологизмы;
- 4) пословицы;
- 5) термины;
- 6) заимствования.

Считаем целесообразным осуществить анализ грамматических средств оформления речевых высказываний комиксов для определения стилистической маркированности вербальной представленности комиксов. Вначале проанализируем случай представленности таких грамматических категорий глаголов как времени, наклонения с целью уточнения их стилистического использования. Сразу стоит отметить тот факт, что подобное оформление глаголов в образовательном дискурсе имеет определенную задачу методического плана, а именно: представление теоретического материала по грамматике и разные формы закрепления пользователями дискурса полученных знаний. Однако данный ракурс нашей работы не входит в перечень поставленных нами задач исследований.

В анализируемых комиксах категория времени представлена в виде настоящего, прошедшего и будущего времени. Настоящее время реализовано в виде презенса глагола.

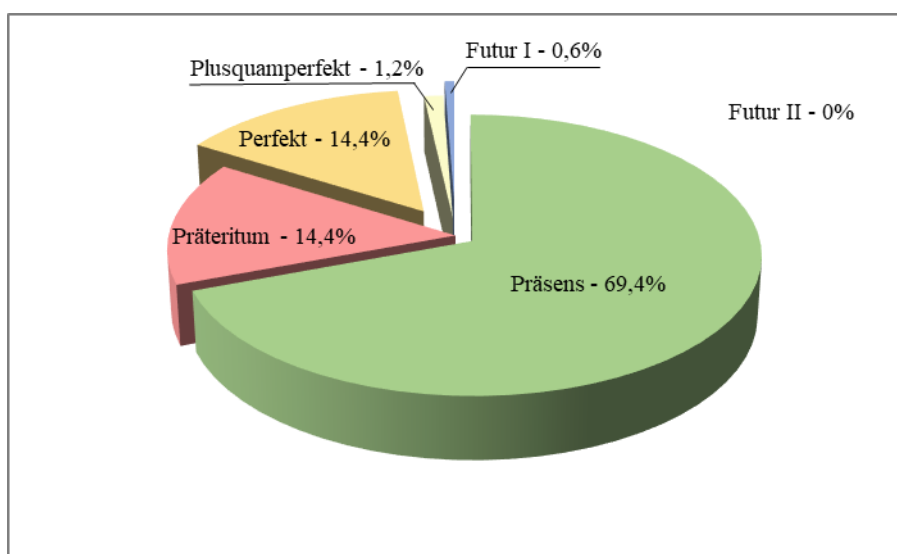
В стилистическом плане использование/оформление презентных форм глаголов в немецких комиксах нацелено на создание ситуаций демонстрации происходящих в комиксе событий для пользователя образовательного дискурса. Подобное оформление способствует в прагматическом смысле прямое воздействие на адресата, обучающегося, с определенной обучающей целью: или продемонстрировать представленные в учебниках правила, с

одной стороны, или нацелить на тренировочные упражнения обработки учебного материала. Но главное здесь – это включение реципиента в канву событий комикса. Представленные методические цели подобного грамматического оформления текстов комиксов не входят в задачи нашего исследования и составляют, вне сомнения, самостоятельную тему научных изысканий.

В немецких комиксах глаголы могут употребляться и в перфекте, претеритуме, плюсквамперфекте и футуре I.

Обратимся к количественному подсчету оформления глаголов вербальной части комиксов для выражения грамматической категории времени. Результаты подсчета показаны в диаграмме 2.

Диаграмма 2. Грамматическая категория времени: соотношение употребления временных форм немецкого языка



Согласно данным диаграммы, чаще всего используется оформление глаголов в презенсе (69,4%). В одинаковой степени (14,4%) встречается употребление глаголов в перфекте и претеритуме. Редко глагол может стоять в плюсквамперфекте (1,2%) и футуре I (0,6%). Подобное оформление глаголов связано с особенностью образовательного дискурса, когда пользователям предлагается самая простая и доступная форма описания разворачивающихся событий в презенсе.

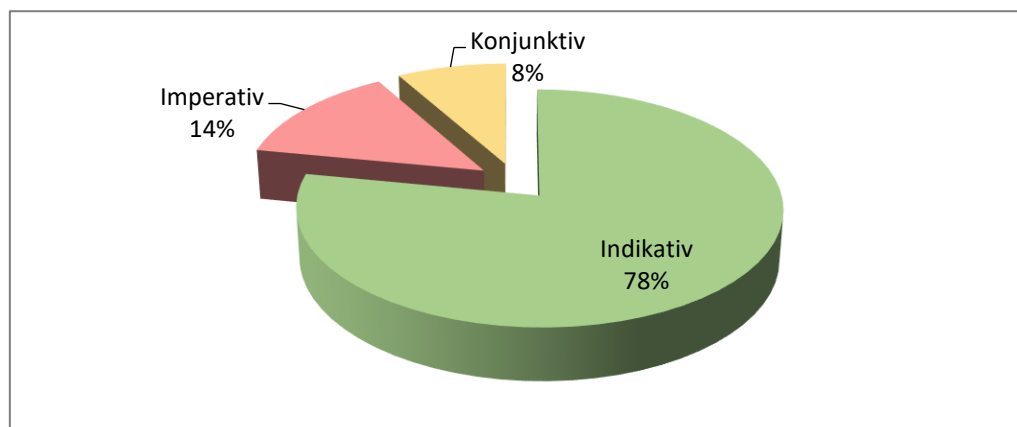
Далее рассмотрим соответственно специфику использования грамматической категории наклонения при оформлении глаголов в составе исследуемых комиксов. Анализ примеров позволил установить, что в комиксах глаголы могут употребляться в индикативе, императиве и конъюнктиве.

Оформление глаголов вербальной части комиксов в индикативе преследует две цели. С одной стороны, создаются хорошие условия присутствия реципиента комикса в канве описываемых событий. С другой стороны, глаголы в индикативе встречаются в речи персонажей, что подчеркивает важность речевой нормы оформленных в комиксе высказываний.

Глаголы в индикативе употребляются как в монокадровых, так и в поликадровых комиксах в рамках образовательного дискурса. Кроме индикатива глаголы вербальной части изучаемых комиксов могут употребляться в императиве. Это грамматическое явление наблюдается в монокадровом комиксе. В поликадровых комиксах также встречаются случаи оформления глаголов в императиве в речи персонажей. Наряду с индикативом и императивом в анализируемых комиксах глаголы могут быть оформлены в конъюнктиве. В материале нашего исследования встречаются случаи как конъюнктива I, так и конъюнктива II. В поликадровых комиксах отмечается употребление только конъюнктива II в речи персонажей.

Обратимся к количественному подсчету способов выражения категории наклонения отдельно в комиксах в рамках образовательного дискурса. Полученные результаты можно представить в виде диаграммы 3.

Диаграмма 3. Грамматическая категория наклонения: соотношение употребления форм



Согласно данным диаграммы, чаще всего в монокадровых комиксах глаголы оформляются индикативом (78%). Реже – императивом (13,7%). И совсем редко – конъюнктивом (8,3%).

В качестве перспективы дальнейшего исследования предлагается рассмотрение отображения вербальной части комиксов в других грамматических категориях, а именно: категории залога, категории числа, и существительных - определенности и неопределенности.

Основные положения диссертации изложены в следующих опубликованных работах:

I. Статьи в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России

1. Яковлева В. В. Взаимодействие вербального и невербального в образовательном комиксе / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 : Языкознание. – 2020. –Т. 19, № 6. – С. 180–189.
2. Яковлева В. В. Дискурс в образовательной деятельности (терминологический аспект) / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Гуманитарные науки». – 2021. – № 11 (853).– С. 191–203.
3. Яковлева В. В. Типология комиксов в немецком образовательном дискурсе / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Вестник

МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2023. – № 2 (50). – (в печати).

II. Публикации в других научных изданиях

1. Яковлева В. В. О функциях комикса в образовательном дискурсе / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Германистика 2019: Nove et Nova : сб. материалов Второй Международной научно-практической конференции / редкол. : Г. Б. Воронина (отв. ред.), А. В. Анищенко, Е. И. Карпенко, Н. В. Любимова. – Москва : МГЛУ, 2019. – С. 428–432.
2. Яковлева В. В. Функции вербального компонента в образовательном комиксе / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Германистика 2020: Nove et Nova : сб. материалов Третьей Международной научной конференции / редкол. : А. И. Воронина, Ю. М. Казанцева, Е. А. Калашникова, В. А. Куликова. – Москва : МГЛУ, 2020. – С. 83.
3. Яковлева В. В. Инфлективы как средство трансляции эмотивной информации в немецкоязычном историческом комиксе / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Германистика 2021: Nove et Nova : сб. материалов IV Международной научной конференции / редкол. : Е. И. Карпенко (отв. ред.), В. В. Стрельцова, Е. Ю. Цветаев. – Москва : МГЛУ, 2021. – С. 294–299.
4. Яковлева В. В. О степени изученности комиксов в современном языковедении / В. В. Яковлева. – Текст : непосредственный // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация : сб. научных трудов / редкол. : В. З. Демьянков, Г. Г. Молчанова, В. В. Робустова – Москва : МГУ им. М. В. Ломоносова, 2023. – С. 125–128.